

Cod. 768M0515

IRSAP

creating your comfort

IRSAP SPA
45031 Arquà Polesine (RO) Italy
Tel. +39 0425 466611
Fax +39 0425 466662
Website: <http://www.irsap.com>
E-mail: info@irsap.it

Numero Verde
800-252246

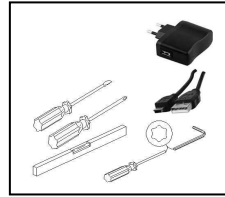
IR GROUP SARL
19, Chemin de la Plaine 69390 Vourles (France)
Tel. +33 04 28 00 01 67;
Fax +33 04 72 31 86 40
Web: <http://www.irsap.com>;
E-mail: irsaphross@irgroup.fr

IRSAP-RHOSS Clima Integral, S.L.
Oficina y Almacén:
C./Leonardo da Vinci, 4 Pol. Ind. Cami Ral
08850 Gavà (Barcelona - España)
Telf. +34 93 6334700
Fax +34 93 6334704
Web: <http://www.irsap.com>
E-mail: info@irsap-rhoss.com

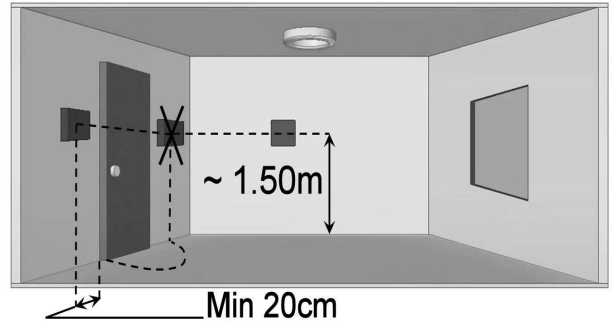
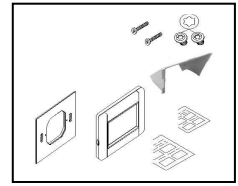
- **CONTROL UNIT:**
Centralina di comando multizona
- **CONTROL UNIT:**
Multi-zone control unit
- **CONTROL UNIT:**
Centrale de commande multizone
- **CONTROL UNIT:**
Mehrzonen-Steuereinheit
- **CONTROL UNIT:**
Centralita de control multizona
- **CONTROL UNIT:**
Контрольное устройство для многозонной системы.



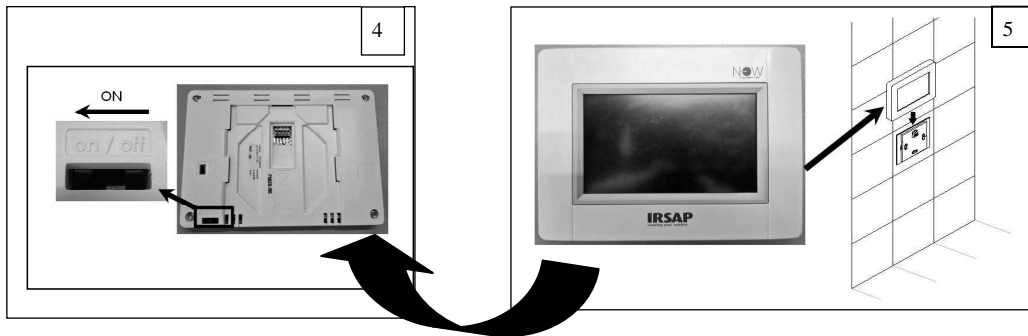
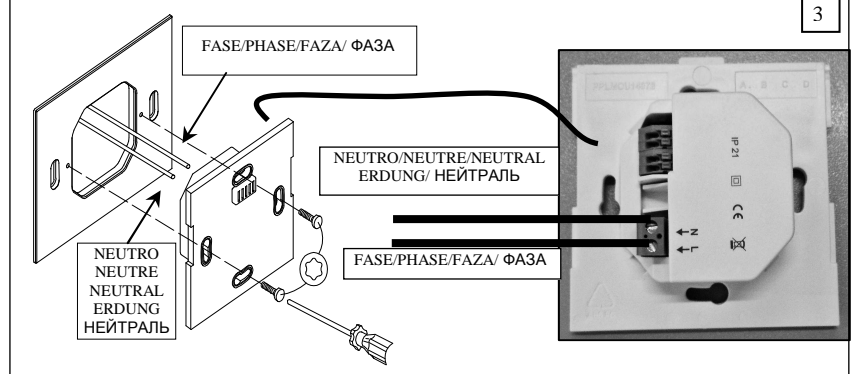
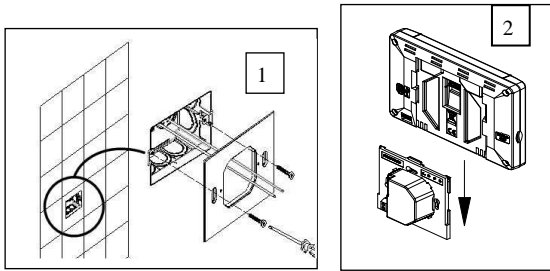
Accessori non inclusi-
Accessoires non compris-
Accessories not included-
Zubehör nicht inklusive-
Accesorios no incluidos-
Аксессуары, не включенные в комплект поставки



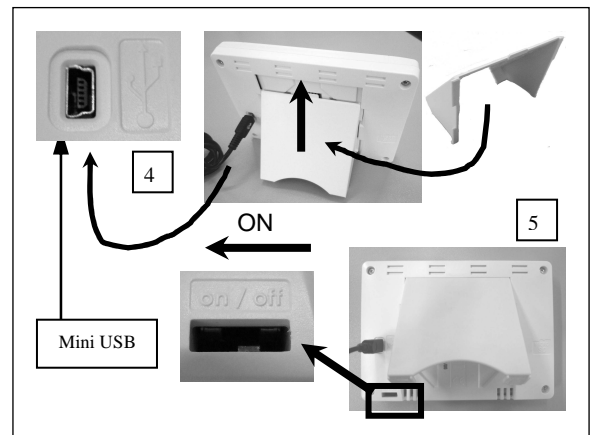
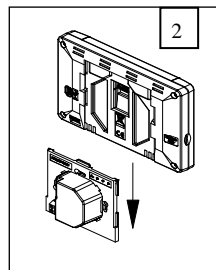
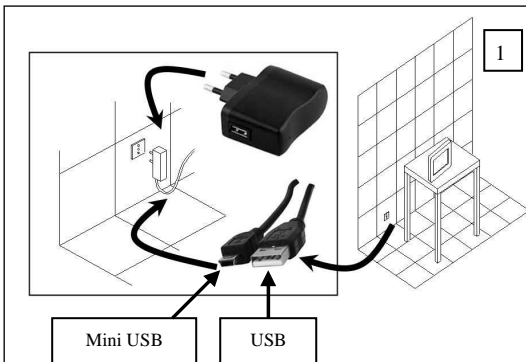
Accessori inclusi-
Accessoires compris-
Accessories included-
Zubehör inklusive-
Accesorios incluidos-
Аксессуары, включенные в комплект поставки



Fissaggio a muro / Fixation au mur / Fijación en la pared /
Wall fastening / Wandbefestigung / Настенный монтаж



Mobile / Amovible / Móvil / Movable / Mobil / Мобильный



I	ITALIANO	FR	FRANÇAISE	ES	ESPAÑOL	UK	ENGLISH	D	DEUTSCH	PY	РУССКИЙ
CARATTERISTICHE TECNICHE •Alimentazione: 85 - 265V 50 - 60Hz •Display: Touch Screen resistivo a colori da 4.3" •Frequenza di trasmissione (portante): 868MHz <10mW •Portata massima del segnale in campo libero: 120m. •Isolamento: CLASSE II •Grado di protezione: IP30 •Dimensioni: 150x108,5x43 mm •Limiti della temperatura di funzionamento: 0°C - +40°C •Temperatura di stoccaggio: -10°C - +50°C •Normative di riferimento: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU Alimentatore da parete (non incluso) •Alimentazione ingresso: 100-230 V- 50-60 Hz •Alimentazione Uscita: 5 VDC - 500 mA •Protezione elettrica: Classe II •Grado di protezione: IP 21 •Potenza (VA): 2.5 VA	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS •Alimentación: 85 - 265V 50 - 60Hz •Affichage Écran digital résistif couleurs de 4.3" •Fréquence de transmission (portante): 868 Mhz <10mW •Portée maximale du signal en champ libre: 120m •Isolation: CLASSE II •Degré de protection: IP30 •Dimensions: 150x108,5x43 mm •Limites de la température de fonctionnement: 0°C - +40°C •Température de stockage: -10°C - +50°C •Réglementations de référence: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU Alimentateur au mur (non compris) •Alimentation entrée: 100-230 V- 50-60 Hz •Alimentation sortie: 5 VDC - 500 mA •Protection électrique: Classe II •Degré de protection: IP21 •Puissance (VA): 2.5 VA	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS •Alimentación: 85 - 265V 50 - 60Hz •Visualizador Pantalla táctil resistiva de colores de 4.3" •Frecuencia de transmisión (portante): 868 Mhz <10mW •Alcance máximo de la señal en espacio libre: 120m •Aislamiento: CLASE II •Grado de protección: IP30 •Tamaño: 150x108,5x43 mm •Límites de la temperatura de funcionamiento: 0°C - +40°C •Temperatura de almacenamiento: -10°C - +50°C •Normas de referencia: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU Alimentador de pared (no incluido) •Alimentación entrada: 100-230 V- 50-60 Hz •Alimentación salida: 5 VDC - 500 mA •Protección eléctrica: Clase II •Grado de protección: IP21 •Potencia (VA): 2.5 VA	TECHNICAL FEATURES •Power supply: 85 - 265V 50 - 60Hz •Display Resistive color touchscreen (4.3") •Transmission frequency (carrier): 868 MHz <10mW •Maximum signal capacity in free field: 120m •Insulation: CLASS II •Protection degree: IP30 •Dimensions: 150x108,5x43 mm •Operating temperature range: 0°C - +40°C •Storage Temperature: -10°C - +50°C •Reference standards: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU Wall-mounted power supply unit (not included) •Power supply inlet: 100-230 V- 50-60 Hz •Power supply outlet: 5 VDC - 500 mA •Electric protection: Class II •Protection degree: IP21 •Power (VA): 2.5 VA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN •Stromversorgung: 85 - 265V 50 - 60Hz •Display Resistiv 4.3" Farb-Touchscreen •Übertragungsfrequenz (Träger): 868 MHz <10mW •Max. Reichweite des Signals im freien Raum: 120m •Isolierung: Schutzklasse II •Schutzgrad: IP30 •Abmessungen: 150x108,5x43 mm •Betriebstemperatur: 0°C - +40°C •Lagertemperatur: -10°C - +50°C •Bezugsnormen: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU Steckerzeitel (nicht inklusive) •Eingangsspannung: 100-230 V- 50-60 Hz •Ausgangsspannung: 5 VDC - 500 mA •Stromschutz: Klasse II •Schutzgrad: IP21 •Leistung (VA): 2.5 VA	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ •Питание: 85 - 265 В 50-60Гц •Дисплей: Цветной резистивный сенсорный экран 4.3" •Частота передачи (несущая): 868 МГц <10 мВт •Максимальная дальность сигнала в открытом пространстве: 120 м •Изоляция: КЛАСС II •Степень защиты: IP30 •Размеры: 150x108,5x43 мм •Пределы рабочей температуры: 0°C - +40°C •Температура хранения: -10°C - +50°C •Применяемые стандарты: EN 60730-1 : 2013 EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007 EN 61000-4-2 : 2009 EN 300220-1/2 EN 301489-1/3 R&TTE 1999/5/EC LVD 2006/95/EC RoHS 2011/65/EU •Настенный блок питания (не включен в комплект поставки) •Входное питание: 100-230 В 50-60 Гц •Выходное питание: 5 В пост. тока 500 мА •Электрическая защита: Класс II •Степень защиты: IP21 •Мощность (ВА): 2.5 ВА УСТАНОВКА Установка устройства Control Unit должна выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих норм и правил. Установите устройство Control Unit на стену согласно указаниям, приведенным на прилагаемом листе. В частности, при монтаже устройства Control Unit соблюдайте требования CEI 64-8/7 1998. Питание должно осуществляться через всеполюсный выключатель с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм. ВНИМАНИЕ Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром опытных лиц, ответственных за их безопасность, и получили от них указания, как пользоваться прибором. Не позволяйте детям играть с прибором. Для чистки не используйте едких и абразивных средств, пользуйтесь мягкой тряпкой. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Порядок программирования приведен в руководстве 771Mmmaa.						
INSTALLAZIONE Il Control Unit deve essere installato da personale qualificato con l'osservanza della normativa vigente. Fissare alla parete il Control Unit in oggetto secondo le Istruzioni del montaggio illustrate nel foglio allegato. In particolare nell'installazione del Control Unit devono essere osservate le direttive CEI 64-8/7 1998. L'alimentazione elettrica deve avvenire attraverso un interruttore onnipolare con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.	INSTALLATION Le Control Unit doit être installé par du personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur. Fixer au mur le Control Unit en objet suivant les Instructions du montage illustrées dans la feuille jointe. En particulier pour l'installation du Control Unit il faut observer les directives CEI 64-8/7 1998. L'alimentation électrique doit se faire à travers un interrupteur onnipolaire avec séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.	MONTAJE El Control Unit, deberá instalarse personal cualificado, en cumplimiento de las normativas vigentes al respecto. Fijar en la pared el Control Unit de referencia conforme a las Instrucciones de montaje descritas en la hoja adjunta. En particular, en la instalación del Control Unit, deberán cumplirse la directivas CEI 64-8/7 1998. La alimentación eléctrica, deberá realizarse a través de un interruptor de corte onnipolar con separación entre los contactos de 3 mm como mínimo.	INSTALLATION The Control Unit must be installed by qualified personnel in respect of all the regulations in force. Fasten the Control Unit in question to the wall as shown in the assembly instructions in the enclosed leaflet. Bear in mind that Directive CEI 64-8/7 1998 must be particularly borne in mind when installing the Control Unit. Electrical input must be supplied through an omnipolar switch with at least 3 mm separation between the contacts.	DIRECTIONS FOR USE This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensory and mental abilities, or unskilled people, unless they are supervised and trained to use the equipment by an experienced person who is responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the equipment. Do not clean with corrosive or abrasive products, use only soft cloths.	METHOD OF USE AND OPERATION Consult Technical Manual 771Mmmaa for programming	ANWENDERINFORMATION gemäß Artikel 10 der Verordnung 2002/96/CE vom 27.01.2003 über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte. • Das oben wiedergegebene Symbol, das auch am Gerät aufgebracht wird, gibt an, dass das Gerät in den Verkehr gebracht wurde und am Ende seiner Lebenszeit vom Anwender einer getrennten Abfallsammlung zugeführt werden muss (einschließlich aller Bauteile, Baugruppen und Verbrauchsmaterialien, die zum Produkt gehören). • Was die Sammelsysteme dieser Geräte angeht, kontaktieren Sie bitte die Firma IRSAP SPA oder eine andere Stelle, die den einzelnen nationalen Registern der anderen EU-Mitgliedsstaaten entnehmen werden kann. Als Haushaltsabfall (oder Abfall ähnlichen Ursprungs) kann das Gerät der städtischen Mülltrennung zugeführt werden. • Beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art kann das alte Gerät auch dem Händler übergeben werden. Der Händler setzt sich mit der für die Rücknahme des Geräts verantwortlichen Stelle in Verbindung. • Die angemessene Mülltrennung des alten Geräts und die Einleitung der anschließend anfallenden Entsorgungsmaterialien (Recycling- und Entsorgungsverfahren gestattet, potentielle negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe. Eine weitere Möglichkeit des Geräts durch den Anwender bringt die Auflage von Verwaltungsstrafen laut nationalen Umsetzungen der Richtlinien 91/156/CE und 91/689/CE.					
AVVERTENZE D'USO Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate ed istruite nell'uso dell'apparecchio da una persona esperta responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Non impiegare prodotti corrosivi o abrasivi, usare panni morbidi.	PRÉCAUTIONS D'UTILISATION Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou inexpérimentées, à moins que elles ne soient supervisées et instruites pour utiliser l'appareil par une personne expérimentée responsable pour leur sécurité. Les enfants doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Ne pas utiliser des produits abrasifs et corrosifs, utiliser des chiffons moelleux.	ADVERTENCIA DE USO Este equipo no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o por personas inexpertas, a no ser bajo la vigilancia de una persona experta responsable de su seguridad y tras una adecuada instrucción al uso del equipo. Controlar a los niños para asegurarse de que no puedan jugar con el equipo. No utilizar productos corrosivos o abrasivos, usar paños suaves.	DIRECTIONS FOR USE This equipment is not suitable for use by people (including children) with reduced physical, sensory and mental abilities, or unskilled people, unless they are supervised and trained to use the equipment by an experienced person who is responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the equipment. Do not clean with corrosive or abrasive products, use only soft cloths.	ANWENDERINFORMATION gemäß Artikel 10 der Verordnung 2002/96/CE vom 27.01.2003 über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte. • Das oben wiedergegebene Symbol, das auch am Gerät aufgebracht wird, gibt an, dass das Gerät in den Verkehr gebracht wurde und am Ende seiner Lebenszeit vom Anwender einer getrennten Abfallsammlung zugeführt werden muss (einschließlich aller Bauteile, Baugruppen und Verbrauchsmaterialien, die zum Produkt gehören). • Was die Sammelsysteme dieser Geräte angeht, kontaktieren Sie bitte die Firma IRSAP SPA oder eine andere Stelle, die den einzelnen nationalen Registern der anderen EU-Mitgliedsstaaten entnehmen werden kann. Als Haushaltsabfall (oder Abfall ähnlichen Ursprungs) kann das Gerät der städtischen Mülltrennung zugeführt werden. • Beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art kann das alte Gerät auch dem Händler übergeben werden. Der Händler setzt sich mit der für die Rücknahme des Geräts verantwortlichen Stelle in Verbindung. • Die angemessene Mülltrennung des alten Geräts und die Einleitung der anschließend anfallenden Entsorgungsmaterialien (Recycling- und Entsorgungsverfahren gestattet, potentielle negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe. Eine weitere Möglichkeit des Geräts durch den Anwender bringt die Auflage von Verwaltungsstrafen laut nationalen Umsetzungen der Richtlinien 91/156/CE und 91/689/CE.							
MODALITÀ D'USO E FUNZIONAMENTO Per la programmazione consultare manuale tecnico 771Mmmaa	MODALITÉS D'EMPILOI ET DE FONCTIONNEMENT Pour la programmation consulter le manuel technique 771Mmmaa	FORMAS DE USO Y FUNCIONAMIENTO Para la programación, ver el manual técnico 771Mmmaa	INFORMATION FOR USERS In accordance with article 10 of the Directive 2002/96/CE of 27/01/2003 on waste electrical and electronic equipment. • The symbol shown above, present also on the equipment, indicates that it has been placed on the market and that, when the user decides to get rid of it, it must be disposed of in separate waste collection (including all the components, sub-assemblies and consumer materials which are an integral part of the product). • For information on the systems for collecting these appliances, please contact the company IRSAP SPA or another subject enrolled in the various National Registers for other countries in the European Union. Waste produced in the home (or of similar origin) may be consigned to systems for the separate collection of urban waste. • When buying a new appliance of an equivalent type, it is possible to hand over the old equipment to the seller. The seller will then contact the subject in charge of the collection of the equipment. • The appropriate separate collection of the scrapped equipment and the subsequent operations of processing, recovery and environment-compatible disposal, allows the avoidance of potential negative effects on the environment and on human health, while favouring the recycling and recovery of the component materials. The unauthorised disposal of the product by the user entails the application of the sanctions contemplated under the national approval of Directives 91/156/CE and 91/689/CE.	INFORMAZIONI AGLI UTENTI ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) recepita in Italia con Decreto Legislativo 25 Luglio 2005 n° 151. • Il simbolo sopra riportato, presente anche sull'apparecchiatura, indica che essa è stata immessa sul mercato e che deve essere oggetto di raccolta separata nel momento in cui l'utilizzatore decide di disfarsene (inclusi tutti i componenti, i sottosistemi e i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto). • Per l'indicazione sui sistemi di raccolta di detti apparecchi vi preghiamo di contattare la ditta IRSAP SPA o altro soggetto iscritto nei vari Registri Nazionali per gli altri paesi dell'Unione Europea. Il rifiuto originato da nucleo domestico (o di origine analogo) può essere conferito a sistemi di raccolta differenziata dei rifiuti urbani. • All'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente è possibile riconsegnare al venditore il vecchio apparecchio. Il rivenditore si farà poi carico di contattare il soggetto responsabile del ritiro dell'apparecchiatura. • L'adeguata raccolta separata dell'apparecchio smesso e l'avvio alle successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento ambientale compatibile, consente di evitare potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, e favorisce il riciclaggio ed il recupero dei materiali componenti. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dai recepimenti nazionali delle Direttive 91/156/CE e 91/689/CE (recepta in Italia con D.Lgs. 03/04/2006 n. 152 - Testo Unico Ambientale).	INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS en conformidad con el artículo 10 de la Directiva 2002/96/CE del 27/01/2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos adaptada en España en el Real Decreto 208/2005. • El símbolo anterior, presente también en el aparato, indica que éste ha sido comercializado y debe ser objeto de recogida selectiva cuando el usuario decida deshacerse de él (incluidos todos los componentes, los subsistemas y los materiales fungibles que forman parte integrante del producto). • Para la indicación sobre los sistemas de recogida de dichos aparatos los registros interplen a la firma IRSAP SPA a otro sujeto inscrito en el correspondiente Registro Nacional para los demás países de la Unión Europea. El residuo originado por un núcleo doméstico (o de origen análogo) puede entregarse a sistemas de recogida selectiva de los residuos urbanos. • Al comprar un aparato nuevo de tipo equivalente, es posible entregar al vendedor el viejo aparato. El revendedor se encargará seguidamente de ponerse en contacto con el sujeto responsable del retiro del aparato. • La adecuada recogida selectiva del aparato favorece el inicio de las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación compatible con el medioambiente, permite evitar potenciales efectos negativos en el medioambiente y en la salud humana, y favorece el reciclaje y la recuperación de los materiales que lo componen. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por las normas nacionales en adopción de las Directivas 91/156/CE y 91/689/CE.						